

ZMLUVA O PRISTÚPENÍ K ZÁVÄZKU
Č. 2020/05/03
(ďalej ako „Zmluva“)

medzi zmluvnými stranami

Dlžník:

Obchodné meno: Obec Dolný Bar
Sídlo: Dolný Bar 30
930 14 Dolný Bar
IČO: 00305367
V mene ktorého koná: Ing. Oskár Bereczk,
starosta

(ďalej ako „Dlžník“)

a

Pristupujúci dlžník:

Obchodné meno: BFF Central Europe
s.r.o.
Sídlo: Mostová 2, Bratislava
m.č. Staré Mesto 811 02
IČO: 44 414 315
DIČ: 2022706950,
IČ DPH: SK2022706950
Zápis v: obchodný register
Okresného súdu
Bratislava I, oddiel Sro,
vložka č. 55250/B

Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa,
a.s.,
IBAN: SK16 0900 0000 0050
2703 1408
ktorej menom koná MVDr. Ladislav Valábek,
konateľ

(ďalej ako „Pristupujúci dlžník“)

(spoločne ďalej ako „Zmluvné strany“ a každý
jednotlivo ako „Zmluvná strana“)

CONTRACT ON ACCESSING TO THE
COMMITMENT NO. 2020/05/03
(hereafter the “Contract”)

between the parties

Debtor:

Business name Village Dolný Bar
Registered office: Dolný Bar 30
930 14 Dolný Bar
ID: 00305367
Represented by: Ing. Oskár Bereczk,
mayor

(hereafter referred to as the “Debtor”)

and

Accessing Debtor:

Business name: BFF Central Europe
s.r.o.
Registered office: Mostová 2,
Bratislava -
mestská časť Staré
Mesto 811 02
ID: 44 414 315
VAT: 2022706950,
VAT ID: SK2022706950
Registration in: Commercial
Registry of the
District Court
Bratislava I, Section
Sro, Insert No.
55250/B
Bank connection: Slovenská
sporiteľňa, a.s.,
IBAN: SK16 0900 0000
0050 2703 1408
Represented by: MVDr. Ladislav
Valábek, managing
director

(hereafter the “Accessing Debtor”)

(jointly as the “Parties” and each
individually as the “Party”)

Článok I
Úvodné ustanovenia

1.1. Na základe zmluvy označenej ako Zmluva o dielo č. 20200529 zo dňa 29.5.2020 sa Dlžník dohodol s RONEL spol. s r.o., Jantárová cesta 1893/67, 929 01 Dunajská Streda, IČO: 31 444 652, IČ DPH: SK 2020367371 (ďalej ako „Veriteľ“), že Veriteľ dodá Dlžníkovi nasledovné služby:

- a. výstavba chodníka pre peších v obci Dolný Bar pri ceste III/1397 na parc. č. 957/3 v k.ú. Dolný Bar o trase Základná škola – Železničné priecestie;
- b. výstavba chodníka a parkovacej plochy v obci Dolný Bar a priestoroch dvora CVČ na parcele č. 252/1 v k.ú. Dolný Bar o ploche 272 m²;
- c. vybudovanie plochy na státie a chodníkov v cintoríne v obci Dolný Bar na parc. č. 934/1 v k.ú. Dolný Bar o ploche 220 m²

(ďalej aj ako „Služby 1“) a Dlžník za dodané Služby 1 zaplatí Veriteľovi odmenu vo výške 30.000 EUR (ďalej aj ako „Zmluva o dielo 1“).

1.2. Na základe zmluvy označenej ako Zmluva o dielo č. 20200502 zo dňa 29.5.2020 sa Dlžník dohodol s Veriteľom, že Veriteľ dodá Dlžníkovi nasledovné služby

- a. Výstavba chodníka pre peších v obci Dolný Bar na ceste III/1397 na parc. č. 232, 993/1, 993/2 v k.ú. Dolný Bar

Article I
Introductory Provisions

1.1. On the basis of a contract designated as Agreement on Works No. 20200529, dated 29.5.2020, the Debtor agreed with RONEL spol. s r.o., Jantárová cesta 1893/67, 929 01 Dunajská Streda, IČO: 31 444 652, IČ DPH: SK 2020367371 (hereafter the "Creditor") that the Creditor shall deliver the perform services:

- a. construction of a pedestrian sidewalk in the village of Dolný Bar next to the road III / 1397 on the plot No. 957/3 in the cadastral territory Dolný Bar on the route Základná škola - Železničné priecestie;
- b. construction of a sidewalk and a parking area in the village of Dolný Bar and the premises of the CVČ yard on the plot No. 252/1 in the cadastral territory Dolný Bar with the area of 272 sq. m;
- c. construction of a parking area and sidewalks in the cemetery of village Dolný Bar on the plot No. 934/1 in the cadastral territory of Dolný Bar with an area of 220 sq. m

(hereinafter also referred to as "Services 1") and the Debtor shall pay the Creditor a fee of EUR 30,000 for the delivered Services 1 (hereinafter also referred to as "Agreement on Works 1").

1.2. On the basis of the contract marked as Agreement on Works No. 20200502, dated 29.5.2020, the Debtor has agreed with the Creditor that the Creditor will provide the following services to the Debtor:

- a. Construction of a sidewalk for pedestrians in the village Dolný Bar on the road III / 1397 on the plots no. 232, 993/1, 993/2 in cadastral territory Dolný Bar

(ďalej aj ako „**Služby 2**“) a Dlžník za dodané Služby 2 zaplatí Veriteľovi odmenu vo výške 54.929,12 EUR (ďalej aj ako „**Zmluva o dielo 2**“).

(hereinafter also referred to as “**Services 2**”) and the Debtor shall pay to the Creditor a fee of EUR 54,929.12 for the delivered Services 2 (hereinafter also referred to as “**Agreement on Works 2**”)

1.3. Predmetom tejto Zmluvy je prístupenie k záväzku Dlžníka voči Veriteľovi zo Zmluvy o dielo 1 a Zmluvy o dielo 2 špecifikovaným v bode 1.1. a bode 1.2 tohto článku Zmluvy zo strany Prístupujúceho dlžníka a dohodnutie podmienok tohto prístúpenia.

1.3. The subject of this Contract is to access to the Debtor's commitment toward the Creditor from the Agreement on Works 1 and Agreement on Works 2 as specified in the point 1.1. and point 1.2 of this Article of the Contract by the Accessing Debtor and to agree on the terms and conditions of this accession.

Článok II Prístupenie k záväzku

2.1. Prístupujúci dlžník týmto prístupuje k záväzku Dlžníka zaplatiť Veriteľovi odmenu za služby poskytnuté na základe Zmluvy o dielo 1 a Zmluvy o dielo 2 v celkovej (maximálnej) výške 84.929,12 EUR (ďalej aj ako „**Záväzok**“).

2.2. Prístupujúci dlžník sa zaväzuje splniť za Dlžníka Záväzok na základe predloženia faktúr, ktoré Veriteľ vystavil/vystaví Dlžníkovi vo vzťahu k Záväzku a ktoré Dlžník akceptoval, a to najneskôr do 7 dní odo dňa predloženia týchto faktúr a splnenia podmienky zverejnenia Zmluvy v súlade s ods. 7.1 Zmluvy.

2.3. Prístupujúci dlžník je povinný splniť v lehote podľa ustanovenia ods. 2.2. tohto článku Zmluvy Záväzok iba za predpokladu kumulatívneho splnenia nasledovných podmienok:

(a) Dlžník predložil Prístupujúcemu dlžníkovi najneskôr v deň podpisu tejto Zmluvy Zmluvu o dielo 1 a Zmluvu

Article II Accession to the Commitment

2.1. The Accessing Debtor hereby accesses to the commitment of the Debtor to pay the Creditor the remuneration for the services provided on the basis of Agreement on Works 1 and Agreement on Works 2 in the overall (maximum) amount of EUR 84.929,12 based on the Purchase Contract (hereinafter the “**Commitment**”)

2.2. The Accessing Debtor undertakes to fulfil the Commitment for the Debtor based on submission of the invoices issued by the Creditor to the Debtor and accepted by the Debtor in relation to the Commitment within 7 days from submission of such invoices and fulfilling of the condition of publishing the Agreement in accordance with point 7.1 of the Agreement.

2.3. The Accessing Debtor is obliged to fulfil the deadline according to the provision of point 2.2 of this Article of this Contract only under the condition of cumulative fulfilment of the following conditions:

(a) Debtor has provided the Accessing debtor with the Agreement on Works 1 and Agreement on Works

o dielo 2 a všetky s týmito Zmluvami o dielo súvisiace dokumenty vyžiadané Pristupujúcim dlžníkom pre účely plnenia tejto Zmluvy;

- (b) Neexistuje žiadny zákaz prístúpenia k Záväzku ani žiadne iné okolnosti, ktoré by mohli akýmkoľvek spôsobom ohroziť práva a záujmy Pristupujúceho dlžníka, najmä podmienky úhrady v zmysle Zmluvy o dielo 1 a Zmluvu o dielo 2.

2 and other documentation related to these Agreements on Works requested by the Accessing debtor on the day of signature of this Contract;

- (b) There is no ban on Accession nor any circumstances that may jeopardize the rights and interests of the Accessing Debtor, in particular, the repayment in the Purchase Contract.

Článok III Podmienky prístúpenia k Záväzku

3.1. Dlžník sa zaväzuje

A) uhrádzať Pristupujúcemu dlžníkovi náhradu všetkých nákladov spojenú s prístúpením k Záväzku podľa tejto Zmluvy a jeho úhradou v zmysle ustanovenia ods. 3.2. tohto článku tejto Zmluvy a

B) zaplatiť Pristupujúcemu dlžníkovi nominálnu hodnotu celého Záväzku, ku ktorému podľa tejto Zmluvy Pristupujúci dlžník pristúpil, a ktorý uhradil v zmysle ustanovenia ods. 3.3. tohto článku tejto Zmluvy.

3.2. Dlžník sa zaväzuje uhradiť Pristupujúcemu dlžníkovi platbu predstavujúcu paušalizovanú náhradu nákladov Pristupujúceho dlžníka spojenú s prístúpením k Záväzku v súlade so splátkovým kalendárom, ktorý predstavuje prílohu č. 1 tejto Zmluvy.

3.3. Dlžník sa zaväzuje zaplatiť Pristupujúcemu dlžníkovi nominálnu hodnotu celého Záväzku, ku ktorému podľa tejto Zmluvy Pristupujúci dlžník pristúpil, a ktorý Pristupujúci dlžník uhradil, teda sumu zodpovedajúcu výške Záväzku v zmysle ustanovenia ods. 2.1. Článku II. tejto Zmluvy, a to v pravidelných mesačných splátkach podľa splátkového kalendára, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto Zmluvy, ktoré

Article III Terms of Accession to the Commitment

3.1. The Debtor hereby undertakes to:

A) pay to the Accessing Debtor the reimbursement of costs related to accession to the Commitment under this Contract and its payment under point 3.2 of this Article of this Contract; and

B) pay the Accessing Debtor the nominal value of the entire Commitment accessed and fully paid by the Accessing Debtor under the point 3.3 of this Article of this Contract.

3.2. The Debtor undertakes to pay the Accessing Debtor a payment representing a flat-rate reimbursement of the Accessing Debtor's costs associated with the accession to the Commitment under this Contract in line with payment schedule, which represents the Annex No. 1 of this Contract.

3.3. The Debtor undertakes to pay the Accessing Debtor the nominal value of the entire Commitment accessed and paid by the Accessing Debtor, thus the amount corresponding to the amount of the Commitment under the provision of point 2.1 of Article II of this Contract, in instalments under the repayments schedule attached as Annex no. 1 of this Contract that the

sa Dlžník zaväzuje uhrádzať riadne a včas v prospech účtu Pristupujúceho dlžníka vedeného v banke Slovenská sporiteľňa, a.s., číslo účtu: IBAN: SK16 0900 0000 0050 2703 1408. V prípade nedodržania splátkového kalendára je Pristupujúci dlžník oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť formou písomného odstúpenia doručeného Dlžníkovi. V prípade odstúpenia stráca Dlžník výhodu splátok a Pristupujúci dlžník je oprávnený uplatňovať si voči Dlžníkovi všetky svoje pohľadávky z titulu tejto Zmluvy (vrátane nároku na úrok z omeškania a na paušálnu náhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávok) v plnom rozsahu.

Debtor undertakes to pay duly and on time to the bank account of Accessing Debtor held in Slovenská Sporiteľňa, a.s., IBAN: SK16 0900 0000 0050 2703 1408.. In case of non-compliance payment schedule the Accessing Debtor is entitled to withdraw from this Contract by communicating it in writing to the Debtor. In the event of withdrawal, the Debtor loses the benefit of installments and the Accessing Debtor is entitled to claim from the Debtor all its receivables under this Contract (including the entitlement for interest on late payment and late payment compensation fee) in full amount.

- 3.4. V prípade, že Dlžník poruší niektoré zo svojich povinností podľa ustanovení ods. 3.2. a 3.3. tohto článku tejto Zmluvy, je Pristupujúci dlžník oprávnený:

(a) od tejto Zmluvy odstúpiť, alebo

(b) vyhlásiť celý záväzok Dlžníka v zmysle ustanovenia ods. 3.3. tohto článku tejto Zmluvy za splatný, pričom Dlžník v takomto prípade stráca výhodu splátok a je povinný uhradiť celý predmetný záväzok (vrátane nároku na úrok z omeškania a na paušálnu náhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávok) v plnom rozsahu na písomnú výzvu Pristupujúceho dlžníka jednorazovo.

- 3.4. In the event the Debtor breaches any of his obligations under point 3.2. and 3.3. of this Article of this Agreement, the Accessing Debtor is entitled to:

(a) withdraw from this Contract; or

(b) declare the entire commitment of the Debtor under point 3.3 of this Article of this Contract payable, while the Debtor in such case loses the benefit of the instalments and is obliged to pay the entire commitment (including the entitlement for interest on late payment and late payment compensation fee) in full amount upon written request of the Accessing Debtor at once.

IV

Etický kódex a Usmernenia

- 4.1. Pristupujúci dlžník prijal Etický kódex skupiny BFF (ďalej len „Kódex“), ktorý je zverejnený na web stránke Pristupujúceho dlžníka sk.bffgroup.com. a tiež tvorí prílohu č. 2 k tejto Zmluve. Dlžník vyhlasuje, že pred podpisom tejto Zmluvy sa oboznámil s obsahom Kódexu, a že bude rešpektovať a dodržiavať ustanovenia Kódexu počas trvania tejto Zmluvy. Každé porušenie požiadaviek uvedených v Kódexe

IV

Code of Ethics and Guidelines

- 4.1. The Accessing Debtor has adopted the BFF Code of Ethics (hereinafter referred to as "Code"), which is published on the Accessing Debtor's website sk.bffgroup.com and forms the Annex 2 to this Contract. The Debtor hereby declares that prior to signing this Contract, it has become aware of the contents of the Code and that throughout the duration of the

REVIEWED
By astupakova at 2:25 pm, May 28, 2020

REVIEWED
By Hemer at 2:10 pm, May 28, 2020

opravňuje Prístupujúceho dlžníka túto Zmluvu ukončiť.

Contract will respect the relevant principals of the Code. Any breach of the provisions of the Code of Ethics allows the Accessing Debtor to terminate this Contract.

4.2. Prístupujúci dlžník prijal dokument "Globálne usmernenia pre právny súlad spoločnosti BFF, týkajúce sa trestnej zodpovednosti právnických osôb" (ďalej len „Usmernenia“), ktorých obsah je sprístupnený web stránke Prístupujúceho dlžníka sk.bffgroup.com. Dlžník vyhlasuje, že sa s obsahom Usmernení pred podpisom tejto Zmluvy oboznámil.

4.2. The Accessing Debtor has adopted "BFF's Global Compliance Guidelines on Corporate Criminal Liability" ("Guidelines"), the content of which is made available on the Accessing Debtor's website at sk.bffgroup.com. The Debtor declares that prior to signing this Contract it has become acquainted with the Guideline.

V

Ochrana osobných údajov

5.1. Dlžník výslovne berie na vedomie a súhlasí s tým, že jeho identifikačné údaje sú zahrnuté do archívu BFF Central Europe s.r.o. spolu s ďalšími údajmi a informáciami získanými spoločnosťou BFF Central Europe s.r.o. za účelom vykonania vlastného hodnotenia bonity a na iné ekonomické účely, ktoré sú spojené s nástrojmi BFF Central Europe s.r.o. na plnenie zákonných, účtovných alebo daňových povinností, ako aj - s jeho súhlasom - na komerčné a propagačné činnosti (napríklad zasielanie informačných letákov o poskytovaných službách, ako aj pozvánky na podujatia a konferencie organizované našou spoločnosťou). Poskytovanie údajov na plnenie zákonných a zmluvných záväzkov je povinné; neposkytnutie neumožní uzatvorenie tejto Zmluvy alebo poskytovanie služieb, na ktoré sa vzťahuje Zmluva.

5.2. Poskytovanie osobných údajov na komerčné a propagačné činnosti je dobrovoľné a s prípadným odmietnutím nie sú spojené žiadne dôsledky.

5.3. Osobné údaje budú uchovávané počas celej doby trvania Zmluvy; následne budú

V

Personal Data Protection

5.1. The Debtor expressly acknowledges and agrees that its identification data is included in the archive of BFF Central Europe s.r.o. together with other data and information obtained by BFF Central Europe s.r.o. for the purpose carry out its own creditworthiness assessment and for other economic purposes associated with BFF Central Europe s.r.o. to comply with legal, accounting or tax obligations, as well as - with his consent - for commercial and promotional activities (such as sending information leaflets on services provided as well as invitations to events and conferences organized by our company). The provision of data to fulfil legal and contractual obligations is mandatory; failure to provide does not allow for the conclusion of the Contract or the provision of services covered by the Contract.

5.2. The provision of personal data for commercial and promotional activities is on a voluntary basis and there are no consequences associated with a refusal.

5.3. Personal data will be retained for the entire duration of the Contract;

REVIEWED

By astapakova at 3:25 pm, May 28, 2020

REVIEWED

By Itemer at 2:10 pm, May 28, 2020

osobné údaje uchovávané po dobu desiatich rokov na splnenie zákonných povinností. Akékoľvek ďalšie uchovávanie osobných údajov alebo časti osobných údajov môže byť zabezpečené s cieľom uplatňovať alebo brániť práva na akomkoľvek mieste a najmä na súdoch.

consequently, personal data will be kept for ten years to fulfil legal obligations. Any further retention of personal data or part of personal data may be ensured in order to apply or defend rights in any place, and in particular with courts.

5.4. Podľa čl. 15 a nasl. nariadenia EÚ 2016/679 má Dlžník právo získať - okrem iného - potvrdenie o spracovaní osobných údajov, ako aj dôvod a účel ich spracovania, aktualizáciu, opravu a integráciu údajov. Dlžník môže tiež vzniesť námietku voči spracovaniu osobných údajov, ktoré sa ho týkajú, a žiadať zrušenie osobných údajov s výnimkou povinností týkajúcich sa uchovávania údajov požadovaných zákonom.

5.4. According to Art. 15 et seq. of EU Regulation 2016/679, the Debtor has the right to obtain - among other things - confirmation on a personal data processing, as well as the reason and purpose of their processing, updating, correcting and integrating of data. The Debtor may object to the processing of personal data relating to him and request the revocation of personal data, with an exception of data retention obligations required by law.

5.5. Prevádzkovateľom údajov je BFF Central Europe s.r.o. so sídlom Mostová 2, 811 02 Bratislava. Ten určil koordinátora ochrany osobných údajov ktorým je ICT oddelenie materskej spoločnosti BFF Polska S.A. so sídlom JANA KILIŃSKIEGO, nr 66, lok. ---, city Łódź, ZIP 90-118, Poľsko, na ktorého sa môžete obrátiť a uplatniť svoje práva.

5.5. The data controller is BFF Central Europe s.r.o., Mostová 2, 811 02 Bratislava. It has appointed the Data Protection Coordinator, ICT department of the parent company BFF Polska S.A., residing at JANA KILIŃSKIEGO, nr 66, lok. -----, Łódź, ZIP 90-118, Poland which you can address to apply your rights.

5.6. Zodpovednou osobou ustanovenou za účelom dodržania ustanovení nariadenia EÚ 2016/679, je spoločnosť Avvera S.r.l., so sídlom via Largo Boccioni 1, 21040 Origgio (VA).

5.6. The Data Protection Officer appointed to comply with the provisions of EU Regulation 2016/679, is Avvera S.r.l., with registered office via Largo Boccioni 1, 21040 Origgio (VA).

5.7. Pre uplatnenie vyššie uvedených práv môžete kontaktovať koordinátora zaslaním doporučeného listu na vyššie uvedenú adresu alebo e-mailom na adresu dpo@bffgroup.com

5.7. To apply the above rights, you can contact the coordinator by sending a registered letter to the above address or email to dpo@bffgroup.com

5.8. Dlžník

- ☐ oprávňuje
☐ neoprávňuje

5.8. The Debtor

- ☐ authorizes
☐ does not

authorize

BFF Central Europe s.r.o. na spracúvanie svojich osobných údajov aj pre komerčné a propagačné aktivity (ako zasielanie informačných letákov poskytujúcich

BFF Central Europe s.r.o. to process their personal data also for commercial and promotional activities (such as sending information leaflets

informácie o ponúkaných službách, pozvánky na podujatia a konferencie organizované našou spoločnosťou).

providing information on the services offered, invitations to events and conferences organized by our company).

5.9. BFF Central Europe s.r.o. sa však zaväzuje, že s údajmi týkajúcimi sa Dlžníka bude zaobchádzať dôverne, a prioritne vlastným personálom na to určeným.

5.9. BFF Central Europe s.r.o. undertakes to treat the data of the Debtor as confidential and by own employees dedicated for such activity.

Článok VI DÔVERNOSŤ INFORMÁCIÍ

6.1. S výhradou ustanovení bodu 6.2. sa strany tejto zmluvy zaväzujú, že budú udržiavať v tajnosti všetky informácie, ktoré táto Zmluva obsahuje, najmä informácie o čiastkach uvedených v Zmluve, prípadnej odplate a podmienkach, ako aj informácie, ktoré boli získané v nadväznosti na rokovania o tejto Zmluve a jej plnením.

6.2. Vyššie uvedená povinnosť sa nevzťahuje na informácie, ktoré

- a) sú strany povinné si navzájom odovzdať na základe platných právnych predpisov, na základe rozhodnutí príslušných orgánov alebo na základe súdnych rozsudkov,
- b) zmluvné strany poskytnú svojim odborným poradcom, poskytovateľom služieb v súvislosti s touto Zmluvou a zamestnancom,
- c) ktoré sú alebo sa stanú všeobecne a verejne prístupnými inak, než porušením ustanovení tejto zmluvy alebo ktoré sú známe a boli voľne k dispozícii ešte pred prijatím týchto informácií od druhej strany zmluvy;
- d) ktoré budú sprístupnené ktorejkoľvek strane zmluvy treťou osobou, ktorá nepodlieha zákazu sprístupniť takúto informáciu,
- e) ktoré budú známe zmluvnej strane pred ich získaním od druhej strany,

Article VI CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

6.1. With reservation to the provisions of paragraph 6.2, the Parties hereto undertake to keep in secret all information contained herein, in particular information about amounts specified herein, reward and terms and information obtained in conjunction with contractual negotiations and performance of the Contract.

6.2. The obligation referred to above shall not apply to information which

- a) Parties hereto shall be obliged to disclose on the basis of the applicable legal regulations, on the basis of decisions of competent authorities, or on the basis of court judgments,
- b) Parties hereto shall be obliged to disclose to their professional advisors, providers of services in connection with this Contract, and employees;
- c) is or become generally and publicly available other than through the breach of the provisions of this Agreement, or which is known and were freely available before its receipt from the other Party hereto;
- d) will be disclosed to any of the Party hereto by a third party which is not subject to the ban on disclosure of such information;
- e) will be known to a Party hereto before its receipt from the other

bez toho aby bol príjemca viazaný
záväzkom mlčanlivosti;

- f) ktoré budú vytvorené zmluvnou
stranou nezávisle na akomkoľvek
sprístupnení druhou stranou.

6.3. Za každé porušenie povinností uvedené v
bode 6.1. je strana, ktorá porušenie
spôsobila, povinná zaplatiť druhej strane
zmluvnú pokutu vo výške 5 000,- EUR
(slovne: päťtisíc EUR). Zaplatením
zmluvnej pokuty nie sú dotknuté práva
strán požadovať náhradu škody v súlade s
platnými predpismi.

Party, with the recipient being not
bind by the duty of non-
disclosure;

- f) will be created by a Party hereto
independently of any disclosure
by the other Party.

6.3. The Party in breach of the
obligations set in point 6.1 shall pay
a contractual penalty to the other
Party amounting to EUR 5,000 (five
thousand EUR). Payment of the
contractual penalty shall not affect
the Parties' rights to claim damages
in accordance with applicable
regulation.

VII

Záverečné ustanovenia

7.1 Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej
podpisu oboma Zmluvnými stranami a
účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej
zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv
(ďalej len „CRZ“) – <http://www.crz.gov.sk> –
v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb.
Občiansky zákonník v znení neskorších
predpisov alebo na webovej stránke
Dlžníka.

7.2 Vzťahy Zmluvných strán založené Zmluvou,
ak ich Zmluva výslovne neupravuje, sa
riadia Slovenským právom, najmä
ustanoveniami § 534 a nasl. Občianskeho
zákonníka a podliehajú pôsobnosti zákona
č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení
neskorších predpisov.

7.3 Prípadné spory súvisiace s touto Zmluvou a
vzťahy z nej vyplývajúce sa zmluvné strany
pokúsia riešiť prioritne mimosúdnu
cestou. Ak nedôjde medzi nimi k dohode,
predloží sa spor na rozhodnutie
príslušnému súdu. Zmluvné strany sa
dohodli, že na rozhodovanie akýchkoľvek
sporov súvisiacich s touto zmluvou, budú
príslušné slovenské súdy.

7.4 Zásielky sa doručujú na adresy uvedené v
záhlaví tejto zmluvy, prípadne na iné

VII

Final Provisions

7.1 The Contract shall become valid upon
signature by both parties and effective
on the day following the day of its
publication in the Central Register of
Contracts (hereinafter the "CRZ") -
<http://www.crz.gov.sk> - pursuant to
Section 47a of Act No. 40/1964 Coll.,
the Civil Code, as amended, or at the
website of the Debtor.

7.2 Relations of the parties established by
the Contract, unless expressly provided
for in the Contract, are governed by the
Slovak Law, mainly by the provisions of
Section 534 et seq. of the Civil Code and
are subject to Act No. 513/1991 Coll.,
the Commercial Code, as amended.

7.3 The Parties hereto shall attempt to
resolve any disputes related to this
Contract and the relations arising there
from out of court. If no agreement is
reached between the Parties hereto,
the dispute shall be referred to a court
of competent jurisdiction. The Parties
hereto have agreed that the Slovak
courts shall have jurisdiction over any
disputes relating to this Contract.

7.4 Consignments shall be delivered to the
address given in Art. I. of this Contract

adresy, ktoré boli druhej zmluvnej strane oznámené písomne. Pre účely tejto zmluvy sa považuje zásielka za doručení aj vtedy, ak si ju adresát neprevezme v odbernej lehote, ak ju odmietne prijať, prípadne sa zásielka vráti s poznámkou adresát neznámy. V takom prípade sa zásielka považuje za doručení dňom jej vrátenia odosielateľovi.

or to other addresses notified between the Parties in writing. For the purposes of this Contract consignments are deemed to be delivered even if they are not accepted in the withdrawal period, if they are refused to be accepted or if the consignments are returned with a note of addressee to be unknown. In such case, the consignment is deemed to be delivered on the date of its return to the consignor.

7.5 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky ich vzájomné pohľadávky a záväzky, ktoré vznikli na základe tejto Zmluvy alebo vzniknú na jej základe v budúcnosti vrátane akýchkoľvek a všetkých pohľadávok reálne vzniknutých ako aj budúcich z iných zmlúv uzavretých medzi Dlížníkom a Pristupujúcim dlžníkom sú spôsobilé na započítanie na základe jednostranného právneho úkonu Pristupujúceho dlžníka.

7.5 The parties agree that all their mutual liabilities and commitment arising under this Contract or arising therefrom in the future, including any and all claims actually incurred and future ones from other contracts concluded between the Debtor and the Accessing Debtor are eligible for offsetting based on unilateral legal act of the Accessing Debtor.

7.6 Akékoľvek zmeny, doplnky alebo zrušenie tejto Zmluvy musia mať písomnú formu a musia byť podpísané oboma Zmluvnými stranami.

7.6 Any changes, amendments or revocations of this Contract shall be in writing and shall be signed by both parties.

7.7 Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) identických rovnopisoch, pričom každá zo Zmluvných strán obdrží po podpise Zmluvy jeden (1) rovnopis. Zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade rozporu medzi slovenským a anglickým znením je rozhodujúce slovenské znenie.

7.7 The Contract is made out in two (2) identical copies, each party receiving one (1) copy after signing the Contract. This Contract is executed in Slovak and English language. In case of discrepancies between English and Slovak versions, the Slovak version should prevail.

7.8 V prípade, ak akýkoľvek pojem, dojednanie, podmienka či ustanovenie bude akýmkoľvek príslušným orgánom vyhlásené za neplatné, nulité alebo nevymáhateľné, ostatné ustanovenia tejto Zmluvy zostávajú naďalej platné a účinné, ak ich je možné oddeliť od obsahu neplatných, nulitých a nevymáhateľných ustanovení tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť takéto neplatné, nulité alebo nevymáhateľné ustanovenie iným platným, účinným a vymáhateľným zmluvným záväzkom v zmysle tejto Zmluvy, ktorý bude neplatnému, nulitému alebo

7.8 If any term, arrangement, condition or provision by any competent authority is declared invalid, null or unenforceable, the other provisions of this Contract shall remain valid and effective if it is separate from the content of invalid, null and unenforceable provisions of this Contract. The parties undertake to replace such invalid, null or unenforceable provision with another valid, effective and enforceable contractual obligation under this Contract, which shall be as close as possible to an invalid, null or unenforceable provision.

nevymáhateľnému ustanoveniu obsahovo
čo najbližší.

7.9 Dlžník môže podať sťažnosť na činnosť alebo služby poskytované Pristupujúcim dlžníkom. Sťažnosť je možné uplatniť kontaktovaním Pristupujúceho dlžníka v zmysle postupu pre podanie a vybavenie sťažnosti uvedeného na webovej stránke Pristupujúceho dlžníka sk.bffgroup.com. Dlžník vyhlasuje, že pred podpisom tejto zmluvy sa oboznámil a porozumel obsahu postupu pre podanie a vybavenie sťažnosti Pristupujúceho dlžníka.

7.9 The Debtor may file a complaint about the activities or services provided by the Accessing debtor. A complaint can be submitted by contacting the Accessing debtor in line with the procedure for submitting and processing a complaint outlined on the Accessing debtor's website sk.bffgroup.com. The Debtor hereby declares that prior to signing this Contract, he becomes aware of and understood the content of the Accessing debtor's procedure for submitting and processing a complaint.

7.10 Zmluvné strany svojím podpisom potvrdzujú, že táto Zmluva bola uzatvorená v súlade s ich pravou a slobodnou vôľou, zbavenej akýchkoľvek omylov a žiadna z nich neuzatvorila túto Zmluvu v tiesni alebo za napadne nevýhodných podmienok.

7.10 By signing it, the parties confirm that the Contract was concluded in accordance with their true and free will, free of any errors and none of them concluded the Contract in distress or under obviously disadvantageous conditions.

PRÍLOHY:

- Príloha č. 1 – Splátkový kalendár
- Príloha č. – Etický kódex
- Príloha č. 3 - Vyhlásenie o Akceptácii Etického kódexu

ANNEXES:

- Annex No. 1 – Payment Schedule
- Annex No. 2 – Code of Ethics
- Annex No. 3 - Acceptance of the Code of Ethics

V/ In Bratislava, dňa/ on 9.5.2020

V/ In Bratislava, dňa/ on 14.5.2020

Debtor:

Accessing Debtor:

Ing. Oskár Bereczk
starosta

BFF Central Europe s.r.o.
MVDr. Ladislav Valábek
konateľ

REVIEWED
By estopakova at 3:25 pm, May 28, 2020

REVIEWED
By Itamer at 2:11 pm, May 28, 2020

Príloha č. 1 / the Annex No. 1

Splátkový kalendár / Payment Schedule

Č. splátky	Splatnosť	Spolu	Istina	Poplatok
1	25.9.2020	462,5	354,17	108,33
2	25.10.2020	462,5	354,17	108,33
3	25.11.2020	462,5	354,17	108,33
4	25.12.2020	462,5	354,17	108,33
5	25.1.2021	462,5	354,17	108,33
6	25.2.2021	462,5	354,17	108,33
7	25.3.2021	462,5	354,17	108,33
8	25.4.2021	462,5	354,17	108,33
9	25.5.2021	462,5	354,17	108,33
10	25.6.2021	462,5	354,17	108,33
11	25.7.2021	462,5	354,17	108,33
12	25.8.2021	462,5	354,17	108,33
13	25.9.2021	462,5	354,17	108,33
14	25.10.2021	462,5	354,17	108,33
15	25.11.2021	462,5	354,17	108,33
16	25.12.2021	462,5	354,17	108,33
17	25.1.2022	462,5	354,17	108,33
18	25.2.2022	462,5	354,17	108,33
19	25.3.2022	462,5	354,17	108,33
20	25.4.2022	462,5	354,17	108,33
21	25.5.2022	462,5	354,17	108,33
22	25.6.2022	462,5	354,17	108,33
23	25.7.2022	462,5	354,17	108,33
24	25.8.2022	462,5	354,17	108,33
25	25.9.2022	462,5	354,17	108,33
26	25.10.2022	462,5	354,17	108,33
27	25.11.2022	462,5	354,17	108,33
28	25.12.2022	462,5	354,17	108,33
29	25.1.2023	462,5	354,17	108,33
30	25.2.2023	462,5	354,17	108,33
31	25.3.2023	462,5	354,17	108,33
32	25.4.2023	462,5	354,17	108,33
33	25.5.2023	462,5	354,17	108,33
34	25.6.2023	462,5	354,17	108,33
35	25.7.2023	462,5	354,17	108,33
36	25.8.2023	462,5	354,17	108,33
37	25.9.2023	462,5	354,17	108,33
38	25.10.2023	462,5	354,17	108,33
39	25.11.2023	462,5	354,17	108,33
40	25.12.2023	462,5	354,17	108,33

REVIEWED
By astopakova at 3:28 pm, May 28, 2020

REVIEWED
By itamer at 2:11 pm, May 28, 2020

41	25.1.2024	462,5	354,17	108,33
42	25.2.2024	462,5	354,17	108,33
43	25.3.2024	462,5	354,17	108,33
44	25.4.2024	462,5	354,17	108,33
45	25.5.2024	462,5	354,17	108,33
46	25.6.2024	462,5	354,17	108,33
47	25.7.2024	462,5	354,17	108,33
48	25.8.2024	462,5	354,17	108,33
49	25.9.2024	462,5	354,17	108,33
50	25.10.2024	462,5	354,17	108,33
51	25.11.2024	462,5	354,17	108,33
52	25.12.2024	462,5	354,17	108,33
53	25.1.2025	462,5	354,17	108,33
54	25.2.2025	462,5	354,17	108,33
55	25.3.2025	462,5	354,17	108,33
56	25.4.2025	462,5	354,17	108,33
57	25.5.2025	462,5	354,17	108,33
58	25.6.2025	462,5	354,17	108,33
59	25.7.2025	462,5	354,17	108,33
60	25.8.2025	462,5	354,17	108,33
61	25.9.2025	462,5	354,17	108,33
62	25.10.2025	462,5	354,17	108,33
63	25.11.2025	462,5	354,17	108,33
64	25.12.2025	462,5	354,17	108,33
65	25.1.2026	462,5	354,17	108,33
66	25.2.2026	462,5	354,17	108,33
67	25.3.2026	462,5	354,17	108,33
68	25.4.2026	462,5	354,17	108,33
69	25.5.2026	462,5	354,17	108,33
70	25.6.2026	462,5	354,17	108,33
71	25.7.2026	462,5	354,17	108,33
72	25.8.2026	462,5	354,17	108,33
73	25.9.2026	462,5	354,17	108,33
74	25.10.2026	462,5	354,17	108,33
75	25.11.2026	462,5	354,17	108,33
76	25.12.2026	462,5	354,17	108,33
77	25.1.2027	462,5	354,17	108,33
78	25.2.2027	462,5	354,17	108,33
79	25.3.2027	462,5	354,17	108,33
80	25.4.2027	462,5	354,17	108,33
81	25.5.2027	462,5	354,17	108,33
82	25.6.2027	462,5	354,17	108,33
83	25.7.2027	462,5	354,17	108,33
84	25.8.2027	462,5	354,17	108,33
85	25.9.2027	462,5	354,17	108,33
86	25.10.2027	462,5	354,17	108,33

REVIEWED
By astupekova at 2:25 pm, May 28, 2020

REVIEWED
By Itamer at 2:11 pm, May 28, 2020

87	25.11.2027	462,5	354,17	108,33
88	25.12.2027	462,5	354,17	108,33
89	25.1.2028	462,5	354,17	108,33
90	25.2.2028	462,5	354,17	108,33
91	25.3.2028	462,5	354,17	108,33
92	25.4.2028	462,5	354,17	108,33
93	25.5.2028	462,5	354,17	108,33
94	25.6.2028	462,5	354,17	108,33
95	25.7.2028	462,5	354,17	108,33
96	25.8.2028	462,5	354,17	108,33
97	25.9.2028	462,5	354,17	108,33
98	25.10.2028	462,5	354,17	108,33
99	25.11.2028	462,5	354,17	108,33
100	25.12.2028	462,5	354,17	108,33
101	25.1.2029	462,5	354,17	108,33
102	25.2.2029	462,5	354,17	108,33
103	25.3.2029	462,5	354,17	108,33
104	25.4.2029	462,5	354,17	108,33
105	25.5.2029	462,5	354,17	108,33
106	25.6.2029	462,5	354,17	108,33
107	25.7.2029	462,5	354,17	108,33
108	25.8.2029	462,5	354,17	108,33
109	25.9.2029	462,5	354,17	108,33
110	25.10.2029	462,5	354,17	108,33
111	25.11.2029	462,5	354,17	108,33
112	25.12.2029	462,5	354,17	108,33
113	25.1.2030	462,5	354,17	108,33
114	25.2.2030	462,5	354,17	108,33
115	25.3.2030	462,5	354,17	108,33
116	25.4.2030	462,5	354,17	108,33
117	25.5.2030	462,5	354,17	108,33
118	25.6.2030	462,5	354,17	108,33
119	25.7.2030	462,5	354,17	108,33
120	25.8.2030	42891,22	42782,89	108,33

REVIEWED
By astupakova at 3:25 pm, May 28, 2020

REVIEWED
By Itamer at 2:11 pm, May 28, 2020



Etický kódex skupiny BFF

Skupina BFF považuje za nevyhnutné dodržiavať základné etické hodnoty vo všetkých svojich činnostiach. Podmienkou k dosiahnutiu jej stability a úspechu je čestnosť. Najväčšími hodnotami skupiny BFF je jej reputácia a dôveryhodnosť.

1. Etické princípy, čestný konkurenčný boj a vysoké štandardy riadenia spoločnosti sú dôležité hodnoty, ktoré ovplyvňujú pohľad na skupinu BFF, ako aj na každého jej zamestnanca. Etický kódex – ktorý slúži ako príručka a obsahuje zoznam čestných korporátnych postupov – umožňuje poskytnúť klientom najlepšie riešenia a vytvoriť bezpečné a priateľské pracovné prostredie.
2. Medzi kľúčové hodnoty skupiny BFF patrí čestnosť, dôveryhodnosť, morálna zásadovosť, vernosť, úcta a efektívnosť.
3. Etický kódex neposkytuje odpoveď na všetky otázky, ale je iba súčasťou celkového systému etickej kultúry skupiny BFF, v ktorej kľúčovú rolu tiež zohráva osobnostný prínos a vzorové správanie nadriadených, ktorí pri rozhodovaní a pri svojich každodenných aktivitách rešpektujú hodnoty skupiny.
4. Nedodržanie princípov a smerníc stanovených v Etickom kódexe predstavuje hrubé porušenie základných povinností zamestnanca, čo môže viesť k vyvodeniu zodpovednosti voči zamestnancovi podľa všeobecných zásad uvedených v zákonníku práce.
5. Tento Kódex je v súlade s princípmi a hodnotami uvedenými v Etickom kódexe skupiny BancaFarmafactoring, ktorej je skupina BFF súčasťou.

-
1. Počas plnenia si profesionálnych povinností sú zamestnanci skupiny BFF povinní konať v súlade so zákonom a princípmi spoločenského spolužitia.
 2. Zamestnanci skupiny BFF sú povinní vyvarovať sa akýchkoľvek činností, ktoré by mohli oslabiť dôveru alebo dehonestovať dobré meno skupiny.
 3. Zamestnanci skupiny BFF sú povinní neustále si zvyšovať odborné vedomosti a zúčastňovať sa školení, ktoré skupina organizuje.
 4. Skupina BFF sa usiluje poskytovať svojim zamestnancom spravodlivé odmeňovanie

a zabezpečiť bezpečné a zdravé pracovisko.

5. Skupina BFF presadzuje myšlienku rovnosti príležitostí vo všetkých svojich postupoch, stratégiách a výberových konaniach.

1. V záujme skupiny BFF je poskytnúť svojim zamestnancom priateľské a bezpečné pracovné podmienky, a to z hľadiska fyzického, ako i psychologického. Skupina rešpektuje právo zamestnancov na súkromie, ako aj právo na správnu rovnováhu medzi profesionálnym a súkromným životom. Skupina nekladie zamestnancom žiadne prekážky, ak si chcú uplatniť svoje právo a vstúpiť do odborov, a rešpektuje ich právo na uzatvorenie kolektívnej zmluvy, čím im umožňuje otvorené a konštruktívne vyjednávanie pracovných podmienok.

2. Skupina BFF netoleruje diskrimináciu na základe pohlavia, stavu, veku, etnického pôvodu, národnosti, farby pokožky, politického presvedčenia, zdravotného postihnutia, náboženstva alebo sexuálnej orientácie.

3. Skupina BFF netoleruje mobbing. Za mobbing sa považuje akákoľvek činnosť alebo správanie, týkajúce sa zamestnanca alebo namierené proti nemu, vrátane neustáleho a nepretržitého obťažovania alebo zastrašovania zamestnanca, ktoré vedie k zníženiu hodnoty jeho profesionálnej adekvátnosti a ktoré spôsobuje alebo jeho cieľom je spôsobiť poníženie alebo zosmiešnenie zamestnanca, jeho izoláciu alebo vylúčenie z kolektívu kolegov.

4. Skupina BFF netoleruje sexuálne obťažovanie. Za sexuálne obťažovanie sa považuje akékoľvek neprijateľné konanie, sledujúce zníženie alebo narušenie dôstojnosti zamestnanca, súvisiace s jeho sexualitou alebo pohlavím.

1. Skupina BFF očakáva od svojich zamestnancov, že sa vyhnú všetkým situáciám, ktoré predstavujú alebo môžu predstavovať konflikt záujmov.

2. Konflikt záujmov môže nastať vtedy, keď má zamestnanec priamy alebo nepriamy osobný záujem v určitej konkrétnej záležitosti. Takáto situácia môže ovplyvniť jeho úsudok a rozhodnutia, ktoré vykonáva v mene skupiny BFF.

3. Od zamestnancov skupiny BFF sa vyžaduje nezúčastňovať sa na rozhodnutiach v tých záležitostiach, v ktorých oni alebo ich príbuzní môžu mať priamy alebo nepriamy osobný záujem.

4. Zamestnanci skupiny BFF musia konať vždy v záujme skupiny a predchádzať situáciám,

v ktorých by ich súkromný záujem mohol byť v rozpore s ich povinnosťami voči skupine. Zamestnanci skupiny BFF by nemali mať účasť vo finančných ani akýchkoľvek iných činnostiach na úkor svojho času a svojej zaangažovanosti, ktoré by mali venovať vykonávaniu svojich pracovných povinností zodpovedným a spoľahlivým spôsobom.

5. Zamestnanci skupiny BFF by nemali – či už priamo alebo nepriamo prostredníctvom rodinných príslušníkov, osôb žijúcich s nimi alebo iných príbuzných – ovplyvňovať rozhodnutia skupiny, týkajúce sa záležitostí súvisiacich s prijatím priamych alebo nepriamych osobných výhod od tretej strany, ktoré by boli v rozpore so záujmami skupiny.

6. Je zakázané využívať svoje postavenie v skupine BFF za účelom získania osobných výhod od osôb spolupracujúcich alebo usilujúcich sa o spoluprácu so skupinou. V súlade s tým je neprípustné prijímať, okrem malých reklamných predmetov zanedbateľnej hodnoty, finančné dary, vecné dary, pôžičky, rôzne služby, zájazdy, dovolenky, špeciálne výhody, podnájom a ubytovanie.

7. Zamestnanci skupiny BFF nesmú:

- a) zúčastňovať sa na projektoch vykonávaných skupinou za účelom získania osobných výhod,
- b) využívať majetok skupiny, jej informácie alebo svoje postavenie za účelom získania osobných výhod,
- c) konkurovať skupine, ak im vedenie BFF neudelilo na takúto činnosť príslušný súhlas.

1. Vzhľadom k tomu, že dôverné informácie sú pre skupinu BFF nesmierne dôležité, a aby sa zabezpečila adekvátna úroveň dôvery medzi zamestnancami a zamestnávateľom, zamestnanci skupiny BFF nesmú prezradiť akékoľvek dôverné informácie týkajúce sa stratégie, operácií, produktov alebo klientov skupiny.

2. Za dôverné informácie sa považujú informácie, ktoré sa nedajú získať prostredníctvom bežných masovo-komunikačných prostriedkov, alebo ktoré sú pre činnosť skupiny BFF veľmi dôležité.

3. Zamestnanci skupiny BFF sú povinní zachovávať služobné tajomstvo a tretím stranám neprezradiť informácie získané počas vykonávania svojich povinností.

4. Zamestnanci skupiny BFF nesmú informácie získané počas vykonávania svojich povinností využívať v prospech osobného záujmu.

5. Zamestnanci skupiny BFF sú povinní čo najlepším spôsobom podľa postupov skupiny zabezpečiť pred neoprávneným zverejnením všetky dokumenty (obzvlášť interné správy, súbory a materiály zaznamenané elektronickými alebo inými technickými prostriedkami).

6. Za podnikové tajomstvo skupiny BFF sa považujú všetky technické, technologické, organizačné

a ďalšie informácie, ktoré spoločnosť nezverejnila, ako aj informácie ekonomického charakteru, ktoré skupina pri svojej činnosti považuje za dôverné.

1. Ochrana súkromia

1. Skupina BFF náležite rešpektuje súkromie a usiluje sa zabezpečiť absolútnu dôvernosť osobných údajov. Spracovávanie všetkých osobných údajov, ktoré skupina získala a ktoré spravuje, sa uskutočňuje vhodným spôsobom v súlade so zákonom a primeranou starostlivosťou za účelom zabezpečenie ochrany súkromia zamestnancov.
2. Zamestnanci s prístupom k osobným údajom sú povinní pri práci s týmito údajmi zachovávať najvyššie štandardy dodržiavania služobného tajomstva a mlčanlivosti.
3. Zamestnanci môžu údaje, informácie a dokumenty skupiny BFF používať iba pre obchodné účely a tretím stranám sa môžu sprístupniť iba do tej miery, akú si vyžadujú obchodné vzťahy alebo za predpokladu, že tieto informácie už boli zverejnené alebo ak takéto oznámenie vyplýva zo zákona.
4. Zamestnanci skupiny BFF sú podľa ustanovení pracovnej zmluvy počas trvania pracovného pomeru v skupine, ako i po uplynutí pracovného vzťahu, povinní zachovávať služobné tajomstvo a diskretnosť nezverejnených a tajných informácií. Tieto informácie zahŕňajú tiež duševné vlastníctvo, obchodné a finančné informácie týkajúce sa obratu, tržieb, súvahových položiek, prognóz, obchodných plánov, stratégií, ako aj ďalších dôverných informácií.
5. Skupinu BFF môžu na verejnosti zastupovať iba na to oprávnené osoby.
6. V súlade so svojimi internými predpismi má skupina BFF vlastný e-mailový a internetový systém. Tieto systémy slúžia v prvom rade na účely komunikácie súvisiacej s vykonávaním pracovných povinností. Je prísne zakázané využívať e-mail a internet neprimeraným alebo nezákonným spôsobom.

2. Reklama

1. Vo vzťahu s klientmi skupina BFF:
 - a) nesmie úmyselne poskytovať neúplné informácie a zavádzajúce popisy ponúkaných finančných produktov a služieb,
 - b) sa musí vyhýbať poskytovaniu zveličených a neúplných informácií v reklame a iných formách komunikácie,
 - c) musí hľadať spôsoby, ako zabezpečiť vysoký štandard poskytovaných služieb k úplnej spokojnosti svojich klientov,
 - d) musí zachovávať tajomstvo tých neverejných informácií získaných od klientov, ktoré nie je povinná oznámiť podľa platných predpisov.

2. Skupina BFF očakáva od svojich zamestnancov vysokú kvalitu vzťahov s klientmi prostredníctvom udržiavania obchodných vzťahov založených na profesionálnej etike, čestnosti a vzájomnej úcte. Klientom sa musia poskytovať iba jasné, presné, príslušné a spoľahlivé informácie a nesmú dostávať informácie, ktoré by mohli byť nesprávne interpretované. Je neprípustné sľubovať klientom také vlastnosti a znaky produktov, ktoré sa nedajú dosiahnuť.

1. Skupina BFF v žiadnom prípade netoleruje korupciu.

2. Korupcia je všeobecný pojem, ktorý predstavuje neetické činnosti, medziiným úplatkárstvo, pranie špinavých peňazí, vydieranie, vymáhanie peňazí a nepotizmus (protežovanie vlastných príbuzných alebo známych).

3. Zamestnanci skupiny BFF sa nesmú zúčastňovať žiadnych činností, ktoré by mohli predstavovať korupciu alebo k nej prispievať.

4. V súvislosti s darmi, ktoré skupina BFF poskytuje s ňou spolupracujúcim subjektom, zamestnanci skupiny:

- a) nesmú nikoho presviedčať, aby dar prijal,
- b) nesmú poskytovať dary formou hotovosti,
- c) môžu poskytovať klientom iba oficiálne reklamné predmety schválené správnu radou spoločností, ktorých je skupina BFF súčasťou.

5. Zamestnanci skupiny BFF musia o každom pokuse o korupciu informovať svojho priameho nadriadeného.

6. Skupina BFF a jej zamestnanci nesmú dať alebo ponúknuť žiadny úplatok či inú formu podplatenia, aby získali alebo si zachovali obchodnú priazeň.

7. Zamestnanci môžu prijať primerané obchodné dary, povolené na základe vnútorných predpisov skupiny BFF za predpokladu, že ich hodnota nepresiahne € 25 že skutočnosť, že dar prijali, nebude mať vplyv na ich obchodné rozhodnutia.

1. Povinnosťou zamestnancov skupiny BFF je udržiavať kontakty s predstaviteľmi a zamestnancami verejného sektora a štátnej správy transparentným a oficiálnym spôsobom. Všetky stretnutia a rozhovory s týmito osobami sa musia konať – v najväčšej možnej miere – na miestach určených na tento účel, t.j. v sídle klienta alebo úradu, prípadne na zasadnutiach, kde sú títo predstavitelia prítomní.

2. Bez ohľadu na druh stretnutia alebo kontaktu s predstaviteľmi a zamestnancami verejného sektora a štátnej správy, zamestnanci skupiny BFF nesmú poskytovať dary alebo finančné prostriedky za účelom nákupu určitých tovarov alebo služieb zamestnancom verejného sektora a štátnej správy. To isté platí aj pre rodinných príslušníkov predstaviteľov a zamestnancov verejného sektora a štátnej správy, ako aj pre ostatné osoby priamo s nimi spojené.

3. Podľa ustanovení marketingového plánu a v súlade s ďalšími postupmi skupiny BFF zamestnanci môžu klientom pokynúť iba reklamné predmety, oficiálne schválené štatutárnym orgánom spoločností, ktorých súčasťou je aj skupina BFF, alebo môžu finančne prispieť na zakúpenie predmetov alebo poskytnutie pohostenia, ktoré sú vo všeobecnosti považované za prostriedok prejavu bežných vzťahov (predovšetkým kvetín, cukroví, úhradu obchodného obeda, ktorého hodnota nepresahuje € 25). Prípady uvedené vyššie sa môžu vyskytnúť iba ojedinele a nesmú sa uskutočňovať za účelom udržiavania neustálych obchodných kontaktov s určitým klientom.

4. Žiadosť o poskytnutie hotovosti klientovi sa musí zakaždým zvážiť podľa zásad o poskytovaní darov uvedených vo vnútorných predpisoch skupiny BFF, a ak je to potrebné, zamestnanec je o tom povinný klienta informovať.

1. Zamestnanci skupiny BFF môžu v prípade vyhlásenia verejného obstarávania klientmi alebo počas neho poskytovať informácie o predmete a podmienkach obstarávania tak, aby neporušili predpisy o verejnom obstarávaní, t.j.:

- takým spôsobom, aby kritéria pre hodnotenie a výber boli transparentné a aby bolo možné subjekty objektívne porovnávať a vybrať najvýhodnejšiu ponuku,
- takým spôsobom, aby sa verejného obstarávania mohol zúčastniť čo najväčší počet konkurenčných subjektov, ktorí môžu v danom momente poskytovať služby požadovaného druhu.

2. Skupina BFF predkladá svoje úspechy a skúsenosti dôveryhodným spôsobom.

3. Zamestnanci skupiny BFF nemusia vyhovieť požiadavkám právnických osôb, ak by tieto ich požiadavky boli v rozpore so zákonom alebo ustanoveniami Etického kódexu.

4. Zamestnanci skupiny BFF sú povinní podniknúť akékoľvek kroky v záujme skupiny, ktoré sú v súlade so zákonom, a ktoré sú súčasťou plnenia si ich povinností na základe Zákona o verejnom obstarávaní.

5. Zamestnanci skupiny BFF nesmú vykonávať činnosti uvedené v Zákone o verejnom obstarávaní, ktoré by boli nad rámec ich odborných vedomostí a právomocí. V takomto prípade môže zamestnanec požiadať o spoluprácu právne oddelenie skupiny.

6. Podrobné spôsoby spolupráce s klientmi zo sektora verejných financií, ako i s klientmi, ktorí



sú účastníkmi verejného obstarávania na základe príslušných ustanovení zákona, sa riadia vnútornými pokynmi platnými v rámci skupiny BFF.

1. Vzťahy s dodávateľmi riadi každá organizačná jednotka skupiny BFF osobitne v rámci svojich právomocí na základe prideleného rozpočtu v súlade s princípmi dodržiavania zákonov, čestnosti a nestrannosti, ako i v súlade s vnútornými predpismi a delegovanými právomocami.
2. Výber dodávateľov sa vykonáva výhradne na základe posudzovania odborných znalostí, reputácie a pozície na trhu, pričom sa uprednostňujú protistrany, ktoré zaručia najlepšie spojenie kvality a ceny. Obzvlášť sa preveruje, či nejde o konflikt záujmov a výberové konanie musí spĺňať kritériá transparentnosti a objektivity.
3. Skupina BFF zaručuje všetkým svojim dodávateľom:
 - a) zrozumiteľné a transparentné výberové konanie, v ktorom poskytuje rovnaké informácie a možnosti získať ponuku,
 - b) spravodlivé a čestné konkurenčné podmienky v procese rokovania, vrátane prevencie a boja proti všetkým formám konfliktu záujmov a presadzovaniu iných záujmov ako záujmov skupiny BFF,
 - c) prijatie všetkých potrebných opatrení na zabezpečenie legálnosti a správnych platieb alebo platieb na bežné účty vedené v zahraničných bankách, s osobitným dôrazom v prospech iných osôb a zahraničných subjektov ako tých, ktoré tovar/služby predali,
 - d) neustály a konštruktívny dialóg za účelom identifikácie oblastí skvalitňovania, s osobitným dôrazom na transparentnosť a dodržiavanie zmluvných podmienok, na podporu väčšej sociálnej zodpovednosti, ako i zodpovednosti za životné prostredie v dodávateľskom reťazci.
4. Pri výberovom procese sa berie do úvahy aj postavenie dodávateľa na trhu a jeho znalosť súčasných predpisov.
5. Od dodávateľov sa vyžaduje, aby dodržiavali právne, regulačné a etické predpisy. Obzvlášť sa musia oboznámiť s Etickým kódexom a podpísať vyhlásenie, že budú dodržiavať jeho ustanovenia (vzor tohto vyhlásenia tvorí prílohu č. 1 tohto Kódexu).
6. Skupina BFF pri udržiavaní vzťahov s dodávateľmi dodržiava princípy čestnosti a integrity. V prípade, že správanie dodávateľa začne byť v rozpore s vyššie uvedeným, spoločnosť je oprávnená urobiť opatrenia k vypovedaniu zmluvy a ukončiť ďalšie vzťahy s ním dočasne alebo nastalo, navyše má právo žiadať náhradu za spôsobené škody.

1. Skupina BFF sa vo vzťahu k svojim akcionárom a ďalším investorom stará o ich záujmy a neučiní kroky, ktoré by jednu skupinu investorov zvýhodňovali pred inou.
2. Spoločnosti skupiny BFF informujú o svojich stratégiách, úspechoch a možnostiach rozvoja spoločnosti uvedené v zozname v súlade s platnými predpismi.
3. Zamestnanci skupiny BFF nesmú tretím stranám prezradiť dôverné informácie predtým, ako ich spoločnosti skupiny BFF poveria úlohou takéto informácie poskytovať.

1. Skupina BFF sa usiluje konkurovať na voľnom trhu, pričom dodržiava príslušné predpisy týkajúce sa konkurenčného boja. Tieto predpisy zakazujú akékoľvek dohody medzi konkurenčnými stranami za účelom pevného stanovenia cien alebo rozdelenia trhu, zneužitia dominantného postavenia na trhu alebo vytvorenia takých podmienok, ktorých cieľom je predísť alebo zabrániť konkurenčnému boju.
2. Zamestnanci skupiny BFF nesmú uzatvárať žiadne dohody s konkurenčnými stranami alebo klientmi, ktoré by akýmkoľvek spôsobom mohli mať charakter protizákonnej dohody. Tento princíp platí bez ohľadu na to, či dohoda bola uzatvorená písomnou alebo ústnou formou.
3. Informácie o konkurencii sú pre skupinu BFF veľmi dôležité, avšak môžu sa získavať iba etickým spôsobom a podľa príslušných predpisov na ochranu práv duševného vlastníctva spoločností a právnických osôb.
4. Zamestnanci skupiny BFF môžu získavať informácie o konkurencii iba z legálnych zdrojov. Pri práci s dôvernými materiálmi, ktoré sú zo zákona majetkom tretích strán, musia zaobchádzať obzvlášť opatrne.
5. Zamestnanci skupiny BFF sú povinní vyhnúť sa akémukoľvek konaniu, ktoré by mohlo viesť k nečestnému konkurenčnému boju.
6. Skupina BFF sa so svojimi konkurenčnými stranami nezúčastní akýchkoľvek formálnych alebo neformálnych rozhovorov, dohôd, dohovorov alebo projektov za účelom pevného stanovenia cien, podmienok predaja alebo tendrov, rozdelenia trhu alebo klientov alebo iných činností, ktoré obmedzujú alebo môžu obmedziť slobodu konkurenčného boja.

1. Skupina BFF organizuje informačné a vzdelávacie aktivity za účelom zvyšovania povedomia o životnom prostredí v rámci skupiny i v jej okolí. Podporuje iniciatívy s cieľom zlepšenia stavu životného prostredia. Vykonaáva akcie na zvyšovanie informácií o životnom prostredí medzi deťmi organizovaním súťaží s cieľom nadobudnutia vedomostí o životnom prostredí a recyklovaní, ako i organizovaním ekologických udalostí v miestnom spoločenstve.
2. Skupina BFF buduje svoju organizačnú kultúru s ohľadom na životné prostredie. Podnecuje svojich zamestnancov, aby pri vykonávaní svojich povinností využívali pro-environmentálne postupy a podporuje rozumné hospodárenie so zdrojmi a materiálmi. Zamestnanci skupiny sú preto teda vnímaví na otázky o ochrane životného prostredia, ktoré pri plnení svojich každodenných povinností chránia zníženou spotrebou energie, optimálnym využívaním papiera a racionalizáciou služobných ciest.
3. Činnosti skupiny BFF nepredstavujú pre životné prostredie žiadne nebezpečenstvo.

S majetkom skupiny BFF musia zamestnanci zaobchádzať vhodným spôsobom a musia ho chrániť pred krádežou, zničením alebo predčasným opotrebovaním.

1. Tento Etický kódex bol vypracovaný a zverejnený v poľštine. Pre zamestnancov skupiny BFF je dostupný v papierovej i elektronickej podobe, medziiným aj prostredníctvom intranetovej siete a webovej stránky skupiny BFF, prostredníctvom školení a prostriedkov vnútornej komunikácie. Prijatie Kódexu zamestnanci potvrdzujú podpisom a je predmetom školení uskutočňovaných pre všetkých zamestnancov podľa rôzneho stupňa ich funkcií a úrovne zodpovednosti. Kódex je taktiež súčasťou dohôd uzatvorených so zmluvnými stranami. Všetky prevádzkové jednotky, ako i vedenie skupiny, zaručujú pri svojom konaní a činnosti dodržiavanie princípov a hodnôt Etického kódexu a zaväzujú sa rozširovať a podporovať povedomie Kódexu, jeho porozumenie a dodržiavanie.

2. Podávanie správ o nedodržiavaní tohto Kódexu sa zasiela priamo do inboxu skupiny BFF: kodeksetyczny@bffgroup.com. Skupina zaručuje osobám, ktoré takúto správu podali, oslobodenie od akýchkoľvek protiopatrení, diskriminácie alebo potrestania zo strany spoločnosti, a zabezpečí im maximálnu dôvernosť bez akýchkoľvek právnych následkov.

3. Dodržiavanie ustanovení tohto Kódexu sa považuje za dôležitú súčasť povinností zamestnancov



BFF BANKING
GROUP

skupiny BFF. V prípade porušenia Kódexu zaujíma skupina svojou konzistentnosťou, nestrannosťou a jednotnosťou pri uplatňovaní sankcií podľa závažnosti porušenia postoj spravodlivej dôslednosti. Dodržiavanie Etického kódexu sa osobitne týka zamestnancov a je podstatnou súčasťou zmluvných povinností podľa súčasnej legislatívy. Akékoľvek porušenia tohto Kódexu sa preto považujú za nesplnenie povinností v zamestnaní a/alebo za disciplinárny priestupok so všetkými právnymi následkami týkajúcimi sa udržania zamestnania.

Príloha č. 3 / the Annex No. 3

Vyhlásenie o oboznámení sa a akceptácii Etického kódexu / Acceptance of the Code of Ethics

DIŽNÍK vyhlasuje, že potvrdzuje a ako celok prijíma Etický kódex BFF /

Debtor hereby declares, that he confirms and accepts the Code of Ethics of BFF Group in its entirety.

V/In Do Inu Bar, Dátum/ On 29.5.2020

Podpis/ Signature:

[•] /